



**កិច្ចព្រមព្រៀង  
ស្តីពី**

**ដំណោះស្រាយនយោបាយនៃគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា និង គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ**

- ដោយយល់ឃើញថា ដំណោះស្រាយដោយសន្តិវិធីតាមរយៈការចរចា គឺជាមធ្យោបាយដ៏ល្អ តែមួយគត់ក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហានយោបាយដែលកើតមាន ក្រោយការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំង តំណាងរាស្ត្រ នីតិកាលទី ៥ នៃរដ្ឋសភា នាថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៣
- ដោយគោរពតាមធនៈរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ និងដើម្បីជាផលប្រយោជន៍ដ៏ឧត្តុង្គឧត្តមនៃប្រទេសជាតិ

ថ្នាក់ដឹកនាំកំពូលនៃ គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា និង គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ បានជួបជុំពិភាក្សាគ្នា នាថ្ងៃទី ២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤ នៅវិមានព្រឹទ្ធសភា និងបានព្រមព្រៀងគ្នាលើដំណោះស្រាយនយោបាយ ដែលមានខ្លឹមសារដូចខាងក្រោម៖

**ប្រការ ១.-**

គណបក្សទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាលើដំណោះស្រាយនយោបាយដោយចូលរួមធ្វើការជាមួយគ្នានៅ ក្នុងស្ថាប័នរដ្ឋសភា ដើម្បីឈានទៅដោះស្រាយបញ្ហានានារបស់ប្រទេសជាតិ ស្របតាមគោលការណ៍នៃ លទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យ និងនីតិវដ្ត។

**ប្រការ ២.-**

ផ្អែកតាមស្មារតីនៃសេចក្តីប្រកាសរួមនៃជំនួបកំពូលរវាងគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា និងគណបក្ស សង្គ្រោះជាតិកាលពីថ្ងៃទី១៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ គណបក្សទាំងពីរបានឯកភាពគ្នាដើម្បីកែទម្រង់ការ បោះឆ្នោតដោយរៀបចំស្ថាប័នរៀបចំការបោះឆ្នោតជាស្ថាប័ន ដែលមានឯករាជ្យពេញលេញដោយមានចែង ក្នុងជំពូកមួយដោយឡែកក្នុងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ហើយសមាសភាពនៃស្ថាប័ននេះ ត្រូវជ្រើសតាំងដោយរដ្ឋសភា តាមមតិភាគច្រើនដាច់ខាតនៃចំនួនសមាជិករដ្ឋសភាទាំងមូល។ សមាសភាពគណៈកម្មាធិការជាតិ រៀបចំការបោះឆ្នោតមានចំនួន ០៩ រូប ក្នុងនោះ សមាសភាព ០៤ រូប ជ្រើសរើសដោយគណបក្ស ដឹកនាំរាជរដ្ឋាភិបាល, សមាសភាព ០៤ រូប ជ្រើសរើសដោយគណបក្សមានអាសនៈក្នុងរដ្ឋសភាដែលមិន ចូលរួមក្នុងរាជរដ្ឋាភិបាល ហើយសមាសភាព ០១ រូបទៀត គឺត្រូវជ្រើសរើសដោយមានការព្រមព្រៀងគ្នា រវាងគណបក្ស ដែលមានអាសនៈក្នុងរដ្ឋសភា។ គណៈកម្មាធិការអចិន្ត្រៃយ៍នៃរដ្ឋសភា ត្រូវដំណើរការ រៀបចំឱ្យមានការជ្រើសរើសដោយបើកចំហ និងគម្លាត ទូរសមាសភាពគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការ បោះឆ្នោត ដាក់ជូនរដ្ឋសភាដើម្បីបោះឆ្នោតទុកចិត្ត។ ក្នុងករណីដែលខកខានមិនបានរៀបចំសមាសភាព គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត សមាសភាពគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោតដែល

1/3 *Yan* *A*

**Agreement  
On  
Political resolution between Cambodian People's Party and Cambodia  
National Rescue Party**  
-----

- By seeing the peaceful resolution through negotiation which is only best way to breakthrough the ongoing political problem after parliamentary election on the fifth mandate of the assembly on July 28<sup>th</sup>, 2013.
- Respecting the wills of Cambodian people and for the greatest interest of the nation.

Top leaders of the Cambodian People's Party and National Rescue Party met to discuss on July 22<sup>nd</sup>, 2014 at the Senate Building and agreed on the political resolution as outlined following:

**Article 1:**

Both parties agree on political resolution by working together within the assembly to solve all national problems in accordance with democratic principles and the rule of law.

**Article 2:**

According to the joint statement of the supreme meeting between Cambodian People's Party and National Rescue Party on September 16<sup>th</sup>, 2013, both parties agreed to reform the election by creating the election institution as the full independent institution stipulated by the additional chapter of the constitution and committee of this institution must be selected by law-makers through utmost major votes of the total members of the assembly. The national election committee comprises of 9 members in which 4 members are selected by government-led party, 4 members are selected by assembly-seated party and 1 member is selected by agreement between assembly-seated parties. Assembly's permanent committees must proceed with open and transparent selection submitted by national election committee to the assembly to vote in confidence. In case, there is no creation of national election committee, national election committee



មានស្រាប់ត្រូវបន្តការងាររបស់ខ្លួនបន្តទៀត និងមានសមត្ថកិច្ចដើម្បីចាត់ចែងរៀបចំការបោះឆ្នោតតាម ច្បាប់។ គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោតមានថវិកាស្វ័យគ្រប់គ្រងសម្រាប់ដំណើរការ។

គណបក្សទាំងពីរឯកភាពគ្នាឱ្យគណៈកម្មការចម្រុះដែលមានស្រាប់ បន្តពិភាក្សាគ្នារៀបចំ ក្របខណ្ឌកំណែទម្រង់ការបោះឆ្នោតនាពេលខាងមុខ ស្របតាមសេចក្តីប្រកាសរួមរវាងក្រុមការងារ គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា និងក្រុមការងារគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ កាលពីថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៤ ក្នុងនោះ ដោយរួមទាំងការរៀបចំបញ្ជីឈ្មោះបោះឆ្នោតជាថ្មី។

**ប្រការ ៣.-**

គណបក្សទាំងពីរឯកភាពគ្នាកំណត់ឡើងវិញ នូវកាលបរិច្ឆេទសម្រាប់ការបោះឆ្នោតនាពេល ខាងមុខ។

**ប្រការ ៤.-**

គណបក្សទាំងពីរឯកភាពគ្នាក្នុងការរៀបចំឱ្យមានការបែងចែកអំណាចដាច់ពីគ្នា រវាងអំណាច នីតិប្បញ្ញត្តិ និងអំណាចនីតិប្រតិបត្តិ។ គណបក្សទាំងពីរឯកភាពគ្នាធ្វើការសិក្សា ដើម្បីឈានទៅធ្វើ វិសោធនកម្មបញ្ជាផ្ទៃក្នុងនៃរដ្ឋសភា ដើម្បីឱ្យស្ថាប័ននេះអាចបំពេញតួនាទីរបស់ខ្លួនបានត្រឹមត្រូវ និងកាន់តែមានប្រសិទ្ធភាព ក្នុងនោះ លើកកម្ពស់តួនាទី និងសិទ្ធិអំណាចរបស់គណបក្សមានអានុស្ឋាន ក្នុងរដ្ឋសភាដែលមិនចូលរួមក្នុងរាជរដ្ឋាភិបាល ស្របតាមរដ្ឋធម្មនុញ្ញ ច្បាប់ និងលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្ត ជាធរមាន។ គណបក្សទាំងពីរឯកភាពគ្នារៀបចំក្បាលម៉ាស៊ីនរដ្ឋសភា ដោយបែងចែកតួនាទីដឹកនាំនៅក្នុង គណៈកម្មាធិការ អចិន្ត្រៃយ៍នៃរដ្ឋសភា តាមរូបមន្ត ៧ ១លំ ៦ ដោយត្រូវបង្កើតបន្ថែម គណៈកម្មការ ជំនាញថ្មីមួយទៀត ហើយដោយមានប្រធានរដ្ឋសភាមកពីគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា, អនុប្រធានទី ១ មកពី គណបក្សសង្គ្រោះជាតិ និងអនុប្រធានទី ២ មកពីគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា។ គណៈកម្មការដែលបង្កើតថ្មី ជាគណៈកម្មការទី ១០ មានឈ្មោះថា “គណៈកម្មការអង្កេត ចោលសំអាត និងប្រឆាំងអំពើពុករលួយ” ដោយបំបែកចេញពីគណៈកម្មការទី ៤ ហើយផ្លូវឈ្មោះគណៈកម្មការទី ៤ មកជា “គណៈកម្មការហាមឃាត់ ការពារជាតិ និងមុខងារសេដ្ឋកិច្ច”។ គណៈកម្មការដែលគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជាធ្វើជាប្រធាន និងធ្វើជា លេខាធិការ រួមមាន គណៈកម្មការទី ២, គណៈកម្មការទី ៤, គណៈកម្មការទី ៥, គណៈកម្មការទី ៦ និង គណៈកម្មការទី ៩។ គណៈកម្មការដែលគណបក្សសង្គ្រោះជាតិធ្វើជាប្រធាន និងធ្វើជាលេខាធិការ រួមមាន គណៈកម្មការទី ១, គណៈកម្មការទី ៣, គណៈកម្មការទី ៧, គណៈកម្មការទី ៨ និង គណៈកម្មការទី ១០។ គណៈកម្មការនីមួយៗមាន ០៩ រូប។ គណៈកម្មការដែលគណបក្សណាធ្វើជាប្រធាន គណបក្សនោះមាន ០៥ រូប និងគណបក្សមួយទៀតមាន ០៤ រូប។

**ប្រការ ៥.-**

គណបក្សទាំងពីរឯកភាពគ្នាពិនិត្យរៀបចំឡើងវិញនូវក្បាលម៉ាស៊ីនដឹកនាំព្រឹទ្ធសភា។

**ប្រការ ៦.-**

គណបក្សទាំងពីរឯកភាពគ្នាធ្វើការកែទម្រង់ និងពង្រឹងស្ថាប័នជាតិសំខាន់ៗ ជាពិសេស ស្ថាប័នឯករាជ្យនានាឱ្យអាចបំពេញការងារប្រើជាតិ និងប្រជាពលរដ្ឋ ស្របតាមគោលការណ៍នៃលទ្ធិ ប្រជាធិបតេយ្យសេរីពហុបក្ស និងនីតិរដ្ឋ។

2/3

*Handwritten signature/initials*

that has already been established continues its task and have authority to manage the election according to the law. National election committee has autonomous operational budget for their task.

Both parties agree to allow the existing joint committee continues to discuss on agenda of election reform in the future in accordance to the joint statement of task force committee of Cambodian People’s Party and task force committee of National Rescue Party on February 18<sup>th</sup>, 2014 in which it also includes the new voters registration procedure.

**Article 3:**

Both parties agree to reschedule the election date for the future election.

**Article 4:**

Both parties agree to separate the power between executive branch and legislative branch. Both parties agree to study aiming to amend the internal regulations of the assembly so that this institution can fulfill its task correctly and effectively, among those are lifting up the roles and power of the assembly-seated party that rejects to join with the government in accordance to the constitution, laws and factual legal interactions. Both parties agree to manage assembly important chairmanship by arranging roles and duties of the permanent committees of the assembly through the formula of 7 with 6 by creating additional expertise committee by having the chair of the assembly from CPP, first vice chair from CNRP and second vice chair from CPP. New creating committee is the tenth committee named “investigation, cleaning-up and anti-corruption” by separating from the fourth committee and change the name of fourth committee to “interior, national defense and public services committee”. Committees that CPP holds chairmanship and secretary are the second committee, the fourth committee, the fifth committee, the sixth committee, and the ninth committee. Committees that CNRP holds chairmanship and secretary are the first committee, the third committee, the seventh committee, the eighth committee, and the tenth committee. Each committee comprises of 9 members. Any committee in which a part leads as a chair that party reserves 5 members and another party reserves 4 members.

**Article 5:**

Both parties agree to re-arrange the chairmanship of the senate.

**Article 6:**

Both parties agree to conduct reform and strengthen the important national institutions especially all independent institutions enabling to serve the nation and citizens in accordance to democracy of pluralism and the rule of law.



ប្រការ ៧.-

គណបក្សទាំងពីរឯកភាពគ្នាក្នុងការសិក្សា ដើម្បីឈានទៅធ្វើវិសោធនកម្មបទដ្ឋានគតិយុត្ត ពាក់ព័ន្ធដើម្បីធានាការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

តំណាងគណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា

តំណាងគណបក្សសង្គ្រោះជាតិ

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

ឯកឧត្តម សម រង្ស៊ី

ឯកឧត្តម សាយ ឆុំ

ឯកឧត្តម ស ខេង

ឯកឧត្តម គឹម សុខា ឯកឧត្តម ប៉ុល ហែម

**Article 7:**

Both parties agree to study aiming to amend the ancillary regulations guaranteeing the implementation of the agreement.

CPP's Representation

CNRP's Representation

(Signed)

(Signed)

Samdech Aggha Mahasenapady Techo Hun Sen H.E.Sam Rainsy

(signed)

(signed)

(signed)

(signed)

H.E.Say Chhum H.E.Sar Kheng H.E.Kem Sokha H.E.Pol Ham

3/3

